

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezbożny ucieka, chociaż nikt nie goni, lecz sprawiedliwy jest nieustraszony* jak młody lew. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezbożny ucieka, chociaż nikt go nie goni, lecz sprawiedliwy jest nieustraszony niczym młody lew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niegodziwi uciekają, choć nikt ich nie goni, ale sprawiedliwi są dzielni jak lew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uciekają niezbożni, choć ich nikt nie goni: ale sprawiedliwi jako lwie młode są bez bojaźni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ucieka niezbożny, choć go nikt nie goni, ale sprawiedliwy jako lew śmiały, bez bojaźni będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ucieka bezbożny, choć go nikt nie goni, sprawiedliwy jest śmiały jak młody lew.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Występny ucieka, chociaż nikt go nie goni, lecz sprawiedliwy jest nieustraszony jak młody lew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niegodziwy ucieka, choć go nikt nie goni, sprawiedliwy jest odważny jak młody lew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przewrotny ucieka, choć go nikt nie goni, sprawiedliwy zaś czuje się pewnie jak lew.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niegodziwiec uciekaj choć go nikt nie ściga, ale sprawiedliwy czuje się pewnie jak lew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безбожний втікає як ніхто не переслідує, а праведний наче лев поклав надію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwi uciekają, chociaż ich nikt nie ściga; a sprawiedliwi są pełni ufności, jak młody lew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niegodziwi uciekają, chociaż nikt nie ściga, lecz prawi są podobni do młodego lwa, który jest pewny siebie.

¹⁾ Lub: pewny siebie.